



VENÄJÄ, LYHYT OPPIMÄÄRÄ, kuullunymmärtämiskoe 10.9.2014

Nämä täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt eivät sido ylioppilastutkintolautakunnan arvostelua. Lopullisesta arvostelusta päättää tutkintoaineen sensorikunta.

Täydet pisteet antava vastaus sisältää:

- a) Onko Irina suomalaisen kanssa naimisissa? (1 p.)
Opastaa matkailijoita. (1 p.)
- b) He ovat onnellisia (avioliitossaan). (1 p.)
Koska Suomessa on joitakin outoja tapoja. /
Koska suomalaisilla on joitakin outoja tapoja. (1 p.)
- c) Mies maksaa ruuat (1 p.), ja
vaimo maksaa lasten harrastukset (1 p.).
- d) Hän voi saada mieheltään rahaa lainaksi. (1 p.)
Irina on 700 euroa velkaa. (1 p.)
- e) Täytyy vain kestää. (1 p.)
Hän ei halunnut kärsiä koko elämänsä ajan. (1 p.)

VENÄJÄ, lyhyt oppimäärä, kuullunymmärtämiskoe, syksy 2014

käsikirjoitus / produktiiviset vastaukset

RYSKA, kort lärokurs, hörförståelseprov, hösten 2014

manuskript / produktiva svar

a)

Вы, наверное, замужем за финном? — интересуются российские туристы, которым я иногда помогаю то билет на метро купить, то понять, где они в Хельсинки находятся, или как дойти до автобуса.

b)

Большинство моих знакомых русских женщин в Хельсинки в своё время вышли замуж за финнов и поэтому сюда переехали. Некоторые много лет так и живут в любви, растят детей и очень довольны. Даже несмотря на некоторые «странные» для русских обычаи и привычки.

c)

Поначалу меня очень удивляло, что в финской семье у мужа свои деньги а у жены свои. Мы с мужем, например, решили, что он платит за продукты, а я из своей зарплаты за все детские кружки. Я к этому уже давно привыкла.

d)

Русские часто спрашивают: — А если у тебя денег не хватает, ты можешь у мужа попросить? — Могу, но только в долг. Сейчас, например, я уже должна ему 700 евро. Когда они у меня будут — сразу отдам.

e)

Моя знакомая вышла замуж за строителя из Восточной Финляндии. Сначала всё было прекрасно. Но оказалось, что характер у супруга трудный. Наверное, по русской привычке думать «это мой крест, и нужно нести его», она долго терпела. А потом подумала: «И зачем он мне такой нужен? Чтобы всю жизнь страдать?» И развелась.

«Новости Хельсинки», ноябрь 2011 г.